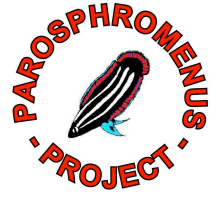




Document



Preis 2015 des Parosphromenus-Projects für besondere Leistungen

Die Lenkungsgruppe des Parosphromenus-Projects hat auf ihrer Sitzung am 6. September 2014 in Hamburg beschlossen, jährlich einen Preis für eine besondere Leistung zu vergeben, die seine Ziele unterstützt. Der Preis ist eine symbolische Anerkennung, also nicht mit Geld- oder Sachleistungen verbunden. Er wird in Form einer digital erstellten Urkunde überreicht.

Den Preis für das Jahr 2015 vergeben wir auf Vorschlag verschiedener Personen aus Europa und den USA an Herrn

Bernd Bussler (Hamburg)

Bernd Bussler, Mitglied unserer Lenkungsgruppe von Anfang an, ist seit vielen Jahren einer der erfahrensten und erfolgreichsten Züchter von Prachtguramis. Er hat die meisten der 20 wissenschaftlich beschriebenen Arten und viele der noch unbeschriebenen Formen erfolgreich nachgezüchtet, zum Teil auch in höheren Filialgenerationen. Die Stetigkeit dieses Engagements ist ganz ungewöhnlich. Es ist zu einem guten Teil aber auch seinem außerordentlich hilfreichen persönlichen Einsatz im Vorfeld und Umfeld zu verdanken, dass vom 11. bis 13. September 2015 die erste internationale Tagung des Parosphromenus-Projektes in Hamburg mit großem Erfolg stattfinden konnte. Dies ist von allen Teilnehmern lobend herausgestellt worden.

Er unterstützt damit unsere Bemühungen in vorbildlicher Weise. Wir möchten ihm für diese Leistungen unsere Anerkennung aussprechen und ihm mit der Verleihung des Preises des Jahres 2015 hierfür danken. (Diese Entscheidung wurde selbstverständlich ohne Wissen und Mitwirkung des Preisträgers getroffen).

Die Lenkungsgruppe

(P. Chaloupka/Pilsen, P. Finke/Bielefeld, M. Fischer/Würzburg, S. Menzel/Schierke, U. Römer/Trier, H. Schoubye/Kopenhagen, B. Wilden/Detmold)



English

Parosphromenus-Project Award 2015 for special achievements

At its meeting in Hamburg/Germany (September 6th 2014) the steering group of the project has decided to establish an annual award for achievements that support the aims of the project. The award is symbolic; it has no material form. It will be submitted as a digital document.

The award for the year 2015 will after suggestions from different people in Europe and USA, be presented to

Bernd Bussler (Hamburg)

Bernd Bussler, a member since the beginning, of our Steeringgroup, has for many years been one of the most experienced and successful breeders of Parosphromenus species. He has successfully bred most of the 20 scientific described species as well as many of the until now un-described forms. The continuity of this commitment is quite unusual. It is to a great extent also because of his extremely helpful personal commitment that the first International Meeting of the Parosphromenus Project in Hamburg 11-13 September, 2015, was able to take place and be a big success. This has been expressed by all participants.

By this he has supported our efforts in an exemplary manner. We would like to express our appreciation for these achievements and thank him with this award for 2015. (This decision has of course been taken without the knowledge and consultation of the prize winner).

The steering group

(P. Chaloupka/Pilzen, P. Finke/Bielefeld, M. Fischer/Würzburg, S. Menzel/Schierke, U. Römer/Trier, H. Schoubye/Kopenhagen, B. Wilden/Detmold)



French

Prix 2015 du Parosphromenus Project pour une contribution exceptionnelle.

A la réunion à Hambourg, en Allemagne , le 6 septembre 2014 le groupe de pilotage du projet a décidé de créer une récompense annuelle pour la réalisation d'une action de support des buts du projet. Cette récompense est symbolique , immatérielle .Elle sera sous la forme d'un document digital
La récompense pour l'année 2015 sera ,sur proposition de plusieurs membres européens et américains ,attribuée à :

Bernd Bussler de Hambourg

Bernd est membre du comité de pilotage depuis le début et est depuis plusieurs années un des plus expérimenté dans la reproduction des Parosphromenus .Il a réussi à reproduire avec succès la plus-part des 20 espèces scientifiquement décrites ,de même que plusieurs des formes non encore décrites La poursuite de cet engagement est assez inhabituel. C'est dû aussi pour une grande partie pour son engagement personnel très important qui a permis la tenue et le succès du premier congrès du PP à Hambourg 11-13 septembre 2015. Ce fut souligné par tous les participants. .De ce fait il a supporté nos efforts d'une manière exemplaire. Nous voudrions lui exprimer notre appréciation et le remercier avec ce trophée pour 2015 .Bien entendu cette décision fut prise sans que le lauréat ne fut ni consulté ni averti.

Le groupe de pilotage

P.Chaloupka /Pilzen ;P.Finke /Bielefeld ;M.Fischer /Würzburg ;S.Menzel/Schierke ;
U.Römer /Tier ;H.Schoubye /copenhague ;B.Wilden /Detmold